

**Vesper Propers, April 25, 2010**  
**Sunday of the Paralytic (Fourth Paschal Sunday)**  
**Feast of the holy Apostle and Evangelist Mark**

*All page numbers refer to the Paschal Vespers Book.*

**Psalm 140 - Tone 3**

O Lord, I have cried to you, hear me. Hear me, O Lord!

O Lord, I have cried to you, hear me; re-ceive the voice of my pray'r when I

call up - on you. Hear me, O Lord! Let my pray'r

as - cend to you like in - cense and the lift - ing up of my hands like an

eve - ning sac - ri - fice. Hear me, O Lord!

O Lord, set a guard before my mouth  
and set a seal on the door of *my* lips.

Let not my heart be inclined to evil,  
nor make excuses for sins I *commit*.

Let me never share in sinners' feasting.  
If a just man strikes or reproves me it *is* kindness

but let the oil of the wicked not anoint my head.  
Let my prayer be ever against *their* malice.

The princes were thrown down by the side of the rock;  
then they understood that my words *were* kind.

As a millstone is shattered to pieces on the ground,  
so their bones were strewn at the mouth of *the* grave.

To you, Lord God, my eyes are turned;  
in you I take refuge; spare *my* soul!

From the trap they have laid for me keep me safe;  
keep me from the snares of those who *do* evil.

Let the wicked fall into the traps they have set  
while I pursue my way *un*harmmed.

**Psalm 141** With all my voice I cry to the Lord,  
with all my voice I entreat *the* Lord.

I pour out my trouble before him;  
I tell him all my distress while my spirit faints *with*in me.

But you, O Lord, know my path.  
On the way where I shall walk they have hidden a snare to *ent*rap me.

Look on my right and see:  
there is no one who takes *my* part.

I have no means of escape,  
not one who cares for *my* soul.

I cry to you, O Lord.  
I have said: "You are my refuge, all I have in the land of *the* living."

Listen, then, to my cry  
for I am in the depths of *dist*ress.

Rescue me from those who pursue me  
for they are stronger *than* I.

**Cantor:** (Tone 3) Bring my soul out of this prison  
(on 10) and then I shall praise your name.



van - quished and the deceit of the dev-il has been de - stroyed. The hu-man  
 race, saved by faith, of - fers you a hymn for - ev - er.

**Cantor:** Around me the just will assemble  
*(on 9)* because of your goodness to me.

O Lord, ev - 'ry - thing has been enlightened by your res - ur - rec - tion,  
 and Par - adise has been re - o - pened. All cre - a - tion ex - tols you  
 and offers you a hymn for - ev - er.

**Cantor:** Out of the depths I cry to you, O Lord; **Psalm 129**  
*(on 8)* Lord, hear my voice!

I glo - ri - fy the might of the Father, Son, and Ho - ly Spi - rit, I praise  
 the Un - di - vid - ed Power, the Un - creat - ed Di - vin - i - ty, the Tri - ni - ty one in  
 es - sence, who reigns for - ev - er and ev - er.

**Cantor:** (Tone 1) Let your ears be attentive  
(on 7) to the voice of my pleading.

**Stichera of the Paralytic - Tone 1 samohlasen**

⑦ & ⑥

O in - ef - fa - ble goodness who creat-ed the hu - man form, you came to  
heal those who are ill. O Christ, by your word you raised the Paralytic at the  
Sheep Pool; you healed the suffering of the woman with the flow of blood;  
you showed mer - cy to the tormented daughter of the Ca-naan - ite wom - an;  
and you did not disdain the prayer of the cen - tu - ri - on. Be-cause of this,  
we cry out in praise: O Lord Al-might - y, glo - - - ry to you!

**Cantor:** If you, O Lord, should mark our guilt, Lord, who would survive?  
(on 6) But with you is found forgiveness: for this we revere you.  
(Repeat "O ineffable goodness")

**Cantor:** My soul is waiting for the Lord. I count on his word.  
(on 5) My soul is longing for the Lord more than watchman for daybreak.

⑤

The Par - a - lyt - ic was like an un-bur-ied dead man, and when he saw you, O

Lord, he cried out: Have mercy on me, for my bed has become my grave.

Of what use is my life? I have no need of the Sheep Pool,

for there is none to put me into the wa - - ter. There-fore I come

to you, O Fountain of all heal - ing, that with all I may cry to you:

O Lord Al-might - y, glo - - - - ry to you!

**Cantor:** (Tone 1) Let the watchman count on daybreak,  
(on 4) and Israel on the Lord.

**Stichera of the apostle and evangelist Mark - Tone 1 podobn: Nebesnych činov**

④ ③

O faith - ful, as is prop-er, let us praise the writer of di-vine-ly

ut - tered words, the great in-struc-tor of E - gypt. As is meet,

let us cry a - loud: O wise Mark, dis - ci - ple of Christ, nev - er

cease to guide us all by teach - ings and pray'rs to the life which  
is un - trou - bled.

**Cantor:** Because with the Lord there is mercy and fullness of redemption,  
(on 3) Israel indeed he will redeem from all its iniquity. *(Repeat "O faithful, as is proper..." )*

**Cantor:** Praise the Lord, all you nations,  
(on 2) acclaim him all you peoples!

<sup>2</sup>  
You were the com-pan - ion of Paul, the cho - sen ves - sel, and with  
him went through all of Ma-ce - do - ni - a. In Rome, you were the disci-ple  
of Pe-ter, and you were revealed to be a recount-er of sweet things;  
you fell a-sleep in Egypt, having suffered in a di-vine man - ner. O  
Mark, friend of Christ.

**Cantor:** Strong is the love of the Lord for us;  
(on 1) he is faithful forever.

<sup>1</sup>  
You raised up with-ered and bar-ren souls with the ra - dian sprinkling of the

Gos - pel. There-fore, O god - ly Mark, to - day Alexandria  
 cel - e - brates your mem - 'ry with us and of - fers praise to you,  
 bow - ing down be - fore your rel - - - ics.

**Cantor:** *(Tone 5) Glory...*

**Doxastikon - Tone 5 samohlasen**

Je - sus went up to Jerusalem to the Sheep Pool, which in He-brew was called  
 Beth-és - da. And there lay a great multitude of sick people in its five  
 por - ti-coes; for the an - gel of the Lord went down at certain times and stirred the  
 wa - ter, grant - ing heal - ing to those who approached in faith. the Lord  
 saw there a man with a chron-ic ill-ness, and he asked him: Do you want to  
 be healed? The sick man re-plied to the Sav - ior: I have no one to put



me into the pool when the wa-ter is stirred. I have spent my money on phy-si-cians



and re-ceived no help from an - y - one. The Phy - si - cian of soul and bod - y



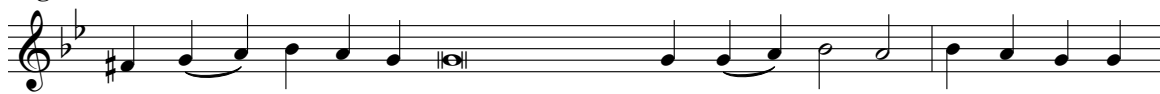
said to him: Take up your pal-let and walk; pro - claim to the whole world



the greatness of my mer - cy and my might - y deeds.

**Cantor:** (Tone 3) Now and ever...

**Dogmatikon - Tone 3 samohlasen**



O most ho - nor - a - ble one, how can we not mar-vel, at your giv - ing



birth to God and man? Most pure one, with-out know-ing man, you gave



birth in the flesh to the Son without a fa - ther, be - got - ten before all



ages of the Father with-out a moth - er. He underwent no change, confusion,



or di - vi - sion, but main - tained the pro - perties of each nature in - tact.



There-fore, O La-dy, Vir-gin Moth - er, beg him to save the souls of those  
 who rightly confess you as The - o - to - kos.

*The service continues on page 12.*

- Readings:** James 1: 1 - 12  
 James 1: 13 - 27  
 James 2: 1 - 13

### Aposticha

O Christ, who dark-ened the sun by your pas-sion, and en-light-ened all creation  
 by your res-ur-rec - tion, ac-cept our eve-ning pray'r; for you love us all.

*The aposticha continue with the Paschal Stichera. The faithful come forward to kiss the cross as at Paschal Matins.*

*Celebrant:*

Let God a - rise! Let his ene-mies be scat - tered!

Let those who hate him flee from be - fore his face.

*All:*

To-day the sa-cred Pasch is re-vealed to us, ho - ly and new Pasch,

the mys - ti - cal Pass - o - ver, the ven - er - a - ble Pass - o - ver,  
 the Pasch which is Christ the Re - deem - er, spot-less Pasch, great Pasch,  
 the Pasch of the faith-ful, the Pasch which is the key to the gates of Par - a - dise,  
 the Pas - cha which sanc - ti - fies all the faith - - - ful.

*Celebrant:*

As smoke van - ish - es, so let them van - ish,  
 as wax melts be - fore a fire.

*All:*

O wo - men, be the her - alds of good news and tell what you saw;  
 tell of the vision and say to Zi - on: "Ac-cept the good news of joy from us,  
 the news that Christ has ri - sen." Ex - ult and cel - e - brate


and re-joice, O Je - ru - sa - lem, see - ing Christ the King,  
 com - ing forth from the tomb like a bride - - - groom.


*Celebrant:*

So let the wicked perish at the pres - ence of God,  
 but let the right-eous ones re - joice.

*All:*

The myrrh - bear - ing wo - men ar - rived just be - fore the dawn  
 at the tomb of the Giv - er of Life and found an an - gel seat - ed on the stone  
 who spoke these words to them: "Why do you seek the liv - ing a - mong the dead?  
 Why do you mourn the in - corruptible among those sub - ject to de - cay?  
 Go an - nounce the good news to his dis - ci - - - - - ples.

*Celebrant:*   
This is the day that the Lord has made; let us ex - ult

  
and re - jice it it.


*All:*

  
Pasch so de - light - ful, Pasch of the Lord, is the Pasch -

  
most hon - ored Pasch now dawned on us. It is the Pasch! There - fore, let us


  
joy - ful - ly em - brace one an - oth - er. O Pass - o - ver, save us from sor - row;

  
For to - day, Christ has shown forth from the tomb as from a bri - dal

  
cham - ber and filled the wo - men with joy by say - ing: An - nounce

  
the good news to the A - pos - - - tles.

*Tone 8*

*Celebrant:*   
Glo - ry be to the Father, and to the Son, and to the Ho - ly Spi - rit.

## Doxastikon of the holy apostle and evangelist Mark - Tone 8 samohlasen

Come, and with our psalms and hymns let us praise ho - ly Mark, the preach - er  
of the myster - ies of heav - en and in - ter - preter of the Gos - pel of Christ.  
He is a river flowing from the mystic - al Par - a - dise. With heav - en - ly  
rains of grace, he wa - ters the fields of our souls, mak - ing them fruit - ful  
for Christ our God. By his prayers, may Christ grant to all par - don and  
great mer - - - - cy.

*Celebrant:* Now and ev - er and for - ev - er. A - men.

## Doxastikon of Pascha

This is the Re - sur - rec - tion Day! Let us be en - light - ened by this Feast  
and let us em - brace one an - oth - er! Let us call "Bre - thren"

e - ven those who hate us, and in the Re - sur - rec - tion,  
 for-give ev - 'ry thing and let us sing: Christ is ris - en from the dead!  
 By death he tram-pled death; and to those in the tombs he grant-ed life.

*The service continues on page 19.*

## Troparia

### Troparion of the Resurrection - Tone 3

Let the heav - ens re-joyce, let the earth be glad; for the Lord  
 has shown the might of his arm. By his death the Lord has tram-pled Death;  
 he has be-come the first - born of the dead; he has de - liv - ered  
 us from the depths of Ha - des and has grant-ed great mer-cy to the world.

### *Cantor*

Glo - ry to the Fa - ther, and to the Son,

and to the Ho - ly Spir - - it.

**Troparion of the holy apostle and evangelist Mark - Tone 3:**

You be-came an a - pos-tle of Christ through the teach-ings of Pe - ter,

and you trav - eled like the sun o - ver for-eign lands. You fa - thered

the Al - ex - an - dri - ans in Christ, O bless-ed saint, and, by you, E - gypt

was set free from her mis-takes. You guide us all like a bea-con, O Mark,

voice of God. You are a pil-lar of the Church by your gos-pel teach - ing.

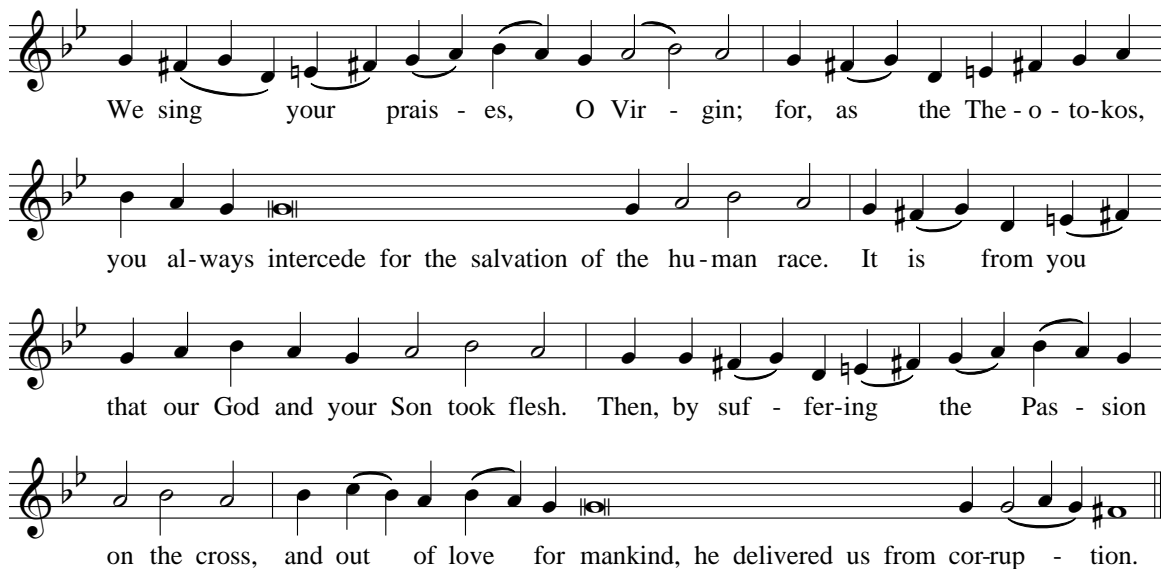
We re-joyce in this and keep your mem-o - ry. In - ter-cede with God,

who pro-claims the Gos-pel through you, to for-give us our man - y sins.

*Cantor*

Now and ev - er and for - ev - er. A - men.

**Festal Theotokion - Tone 3**



The musical score consists of four staves of music in a single system. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The melody is written on a treble clef. The lyrics are: "We sing your praises, O Virgin; for, as the The-o-to-kos, you al-ways intercede for the salvation of the hu-man race. It is from you that our God and your Son took flesh. Then, by suf-fer-ing the Pas-sion on the cross, and out of love for mankind, he delivered us from cor-rup-tion." The music features various note values including quarter, eighth, and sixteenth notes, with some notes beamed together. There are also rests and fermatas. The piece concludes with a double bar line.

We sing your praises, O Vir - gin; for, as the The - o - to - kos,  
you al - ways intercede for the salvation of the hu - man race. It is from you  
that our God and your Son took flesh. Then, by suf - fer - ing the Pas - sion  
on the cross, and out of love for mankind, he delivered us from cor - rup - tion.

*The service continues on page 21.*